

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Imiryango idaharanira inyungu/Non profit making Associations/Associations sans but lucratif

N° 105/08.11 ryo kuwa 24/07/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango “INTSINZI JUDO CLUB” kandi ryemera Abavugizi bawo.....3

N° 105/08.11 of 24/07/2011

Ministerial Order granting legal status to the Association « INTSINZI JUDO CLUB » and approving its Legal Representatives.....3

N° 105/08.11 du 24/07/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile á l’association « INTSINZI JUDO CLUB » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....3

N° 110/08.11 ryo kuwa 27/07/2012

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango “UMURAGE JUDO CLUB” kandi ryemera Abavugizi bawo.....20

N° 110/08.11 of 27/07/2012

Ministerial Order granting legal status to the association « UMURAGE JUDO CLUB » and approving its Legal Representatives.....20

N° 110/08.11 du 27/07/2012

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile á l’association “UMURAGE JUDO CLUB” et portant agrément de ses Représentation Légaux.....20

N° 138/08.11 ryo kuwa 22/08/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango “UMUBANO JUDO CLUB” kandi ryemera Abavugizi bawo.....36

N° 138/08.11 of 22/08/2011

Ministerial Order granting legal status to the association « UMUBANO JUDO CLUB » and approving its Legal Representatives.....36

N° 138/08.11 du 22/08/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile á l’association “ UMUBANO JUDO CLUB” et portant agrément de ses Représentation Légaux.....36

B. Amakoperative/Cooperatives/Coopératives

- IMBERE HEZA CYANIKA SACCO (I.C.S.).....51
- SHISHOZA UKIRE RUSATIRA SACCO.....52
- SACCO VISION BUSORO (SAVIBU).....53
- SACCO GANAHEZA NYAGISOZI.....54
- TUZAMURANE TARE SACCO (T.T.S).....55
- KOVORU.....56
- COTKS.....57
- KOTINYA.....58
- INSHUTI Z’I MUGANO SACCO (I.M.S).....59
- EJO HEZA TUZAMURANA SACCO KIBIRIZI.....60

- UNICLECAM EJO HEZA.....	61
- INDASHYIKIRWA MUSHUBI SACCO.....	62
- SACCO INDATWA KIBIRIZI.....	63
- SACCO IBAKWE RYA BONEZA.....	64
- TUBWAMBUKE NKOMANE SACCO (T.N.S).....	65
- COPENYARU.....	66
- SACCO TEGANYA BUSASAMANA (SATEBU).....	67
- SIKA.....	68
- SACCO KIRA BURUHUKIRO (SAKIBU).....	69
- URUMURI RWA MUSANGE SACCO (UMS).....	70
- TUBEHEZA KIMISANGE.....	71
- URUMURI RW' AMAJYAMBERE-NTYAZO (UAN).....	72
- DUKOMERE KU BUZIMA.....	73
- KUNDUMURIMO GATSIBO.....	74
- TWEGUKIRE UMURIMO AGASEKE.....	75
- KORESHA AMABOKO BUTARO (CKB).....	76
- KOAIBU – URUMURI.....	77
- AMATA Y'IWACU.....	78
- ABAMUHOZA SACCO.....	79
- FERWACAPI.....	80
- UMOJA SAMAKI.....	81
- UBUMWE RILIMA.....	82
- NYAMAGANA FISH.....	83
- KOAIN.....	84
- IMBONI Y' AMAJYAMBERE.....	85
- COKUMBU.....	86
- JYAMBERE SACCO GATARE.....	87
- HUZA SACCO.....	88
- CODERIKA.....	89
- UMUSINGI SACCO GIHUNDWE.....	90
- MATWOKI-CO.....	91
- AGASEKE K'IWACU.....	92

ITEKA RYA MINISITIRI N°105/08.11 RYO KUWA 24/07/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “INTSINZI JUDO CLUB” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°105/08.11 OF 24/07/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «INTSINZI JUDO CLUB» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°105/08.11 DU 24/07/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION «INTSINZI JUDO CLUB» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTATION LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Izina n’icyicaro by’umuryango

Article One: Name and Head Office of the Association

Article premier : Dénomination et siège de l’association

Ingingo ya 2: Intego z’umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2 : Objectifs de l’association

Ingingo ya 3: Abavugizi b’umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3 : Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°105/08.11 RYO KUWA 24/07/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “NTSINZI JUDO CLUB” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N°105/08.11 OF 24/07/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION « INTSINZI JUDO CLUB » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N°105/08.11 DU 24/07/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION “INTSINZI JUDO CLUB” ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTATION LEGAUX
---	--	--

Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
--	--	--

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubilika y’u Rwanda ryo kuwa 04 kamena 2003, nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;	Pursuit to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, Especially in Article 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
---	---	---

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira Inyungu, cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n’iya 20;	Pursuit to Law n 20/2000 of 26/07/2000, Relating to non Profit Making Organization, Especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la loi n 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9,10 et 20 ;
---	---	---

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 270/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuit to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial order which are adopted without consideration By the Cabinet, especially in Article one;	Vu l’Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
---	--	--

Abisabwe n’Umuvugizi w’Umuryango “JUDO INTSINZI CLUB” mu Rwanda rwe rwakiriwe kuwa 14/06/2011;	On request lodged by the Legal Representative of the Association “INTSINZI JUDO CLUB” on 14/06/2011;	Sur requête du Représentant Légal de l’association « INTSINZI JUDO CLUB » reçue le 14/06/2011 ;
--	--	---

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'umuryango

Article One: Name and Head Office of the Association

Article premier : Dénomination et siège de l'Association

Ubusimagatozi buhawe umuryango "INTSINZI JUDO CLUB" ufite icyicaro mu karere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Legal status is hereby granted to the Association "INTSINZI JUDO CLUB" situated at Nyarugenge District, in Kigali city.

La personnalité civile est accordée à l'Association «INTSINZI JUDO CLUB» dont le siège est dans le District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu Gihugu hose.

The Association shall carry out its activities in the entire territory of Rwanda.

L'Association exercera ses activités sur tout le territoire du Rwanda.

Ingingo ya 2: Intego z'Umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2 : Objectifs de l'Association

Umuryango ugamije:

The objectives of the Association are:

L'Association a pour objectifs suivant :

- Kwongera imbaraga z'imitekerereze ndetse n'iz'umuburi binyujijwe mu kwigira Judo;
- Kwigisha buri wese ushaka kwigira Judo;
- Kugaragaza inyungu ziboneka mu gukina Judo ndetse kuyishikariza abantu b'ingeri zose;
- Kwerekana uburyo bukwiye bw'ubwirinzi igihe higishwa kwitwararika no kudahohotera abandi;
- Gukomeza guteza imbere imbaraga z'umuburi ndetse n'iz'ubwonko

- To improve ourselves, both mentally and physically, through the learning and practicing of Judo;
- To introduce and teach the material art of Judo to anyone who wishes to learn;
- To arouse interest in practicing of Judo for people of any age;
- Provide appropriate method of self-defense while teaching self-control and non-violence attitude;
- To promote physical, mental and spiritual improvement of its participants through

- Augmenter nos capacités mentales et physiques à travers l'apprentissage et la pratique du Judo ;
- Initier et enseigner le Judo a quiconque qui le souhaite ;
- Susciter l'intérêt de la pratique du Judo chez les personnes de tout âge ;
- Adopter les méthodes appropriées d'auto-défense lors de l'apprentissage du self-control et de l'attitude de non violence ;
- Promouvoir le développement du physique, du mental et de l'esprit des

(imetekerereze) binyujijwe mu kwiga umukino wa Judo.

study of Judo.

pratiquants a travers l'apprentissage du jeu Judo.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3 : Représentants Légaux

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango "INTSINZI JUDO CLUB" ni **Bwana DUPONT Benoit**, umubiligi, utuye mu Murenge wa Nyarugenge, mu Muyji wa Kigali.

Mr. DUPONT Benoit, of Belgian nationality, residing in Nyarugenge Sector, Nyarugenge District, Kigali City, is hereby authorized to be the **Legal Representative of Association" JUDO INTSINZI CLUB"**.

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association «**INTSINZI JUDO CLUB**» **Monsieur DUPONT Benoit**, de nationalité belge, résidant dans le Secteur de Nyarugenge, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo Muryango ni **Bwana BISHYIKA Christian** umuyarwanda utuye mu Murenge wa Karama, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Mr. BISHYIKA Christian, of Rwanda nationality, residing in Kagarama Sector, Kicukiro District, Kigali City, is hereby authorized to be Deputy Legal Representative of the same Association.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, **Monsieur, BISHYIKA Christian** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Kagarama, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Republika y'u Rwanda.

This Order shall into force on the date of its Publish in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa **24/07/2011**

Kigali, on **24/07/2011**

Kigali, le **24/07/2011**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

<u>ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF</u>	<u>A NON PROFIT MAKING ASSOCIATION</u>	<u>UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU</u>
INTSINZI JUDO CLUB asbl	INTSINZI JUDO CLUB asbl	INTSINZI JUDO CLUB asbl
<u>STATUTS</u>	<u>CONSTITUTION</u>	<u>AMATEGEKO SHINGIRO</u>
<u>CHAPITRE PREMIER</u>	<u>CHAPTER ONE</u>	<u>UMUTWE WA MBERE</u>
<u>DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET</u>	<u>NAME, ADDRESS, DURATION AND OBJECTIVES</u>	<u>IZINA, INTEBE, IGIHE N'INTEGO</u>
<u>Article premier :</u> Il est constitué entre les soussignées, une association sans but lucratif dénommée INTSINZI JUDO CLUB régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la Loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.	<u>Article One :</u> Between the undersigned persons a non profit making association has been formed under the name of INTSINZI JUDO CLUB . It will be governed by the present memorandum and articles of association and the Law n° 20/2000 of 26 July 2000 that regulates non profit making organisations.	<u>Ingingo ya mbere :</u> Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa « INTSINZI JUDO CLUB , ugengwa n'aya mategeko shingiro kimwe n'Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.
<u>Article 2 :</u> Le siège de l'association est établi à Nyarugenge District, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.	<u>Article 2 :</u> The Headquarters of the Association shall be located in Nyarugenge District, Kigali City, in the Republic of Rwanda. It may however be transferred elsewhere in the country upon the agreement of the duly registered members of the General Assembly.	<u>Ingingo ya 2:</u> Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali. Icyo cyicaro gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.
<u>Article 3 :</u> L'association exerce ses activités dans le District de Nyarugenge. Elle est créée pour une durée indéterminée.	<u>Article 3 :</u> The Association will exercise its activities in Nyarugenge District. The Association will exist for an indefinite period	<u>Ingingo ya 3 :</u> Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Nyarugenge. Igihe uzamara ntikigenwe.

Article 4 :

L'association a pour objet :

(a) Augmenter nos capacités mentales et physiques à travers l'apprentissage et le pratique du JUDO.

(b) Initier et enseigner le JUDO à quiconque qui le souhaitera.

(c) Promouvoir l'intérêt de cet art martial pour toute personne quelque soit son âge à travers les bonnes relations entre autres.

(d) Donner les méthodes valides à apprendre des méthodes de self défense lors de l'apprentissage du self-control et l'attitude de la non-violence.

(e) Promouvoir le développement du physique, du mental et de l'esprit des pratiquants à travers l'apprentissage du jeu.

Article 4 :

The objectives of the Association are:

(a) To improve ourselves, both mentally and physical, through the learning and practicing of JUDO.

(b) To introduce and teach the material art of JUDO to any one who wishes to learn;

(c) To promote interests in JUDO for people of all ages through good public relations;

(d) Provide methods to learn a valid method of self-defense while teaching self-control and attitude of non-violence;

(e) To promote physical, mental and spiritual improvement of its participants through study of Judo.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ugamije :

(a) Kwongera imbaraga z'imitakerereze ndetse n'iz'umubiri binyujijwe mu kwiga JUDO.

(b) Kwigisha buri wese ushaka kwiga JUDO.

(c) Kugaragaza inyungu ziboneka mu gukina JUDO ndetse no gushishikariza abantu bingeri zose ni ukuvuga ab'imyaka itandukanye.

(d) Kwerekana uburyo bukwiye bw'ubwirinzi igihe higishwa kwitwararika mu bandi ndetse na non-violence.

(e) Gukomeza guteza imbere imbaraga z'umubiri ndetse n'iz'ubwonko (imitakerereze) kuri bose bakina JUDO (Roho nziza itura mu mubiri mwiza).

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont

CHAPTER II : THE MEMBERS

Article 5 :

The Association is comprised of: Founder members, Ordinary members and Honorary members. The founder members are those that have signed these memorandum and articles of association.

The ordinary members are those who will join the association having applied and

UMUTWE WA II : BANYAMURYANGO

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya

agrées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le

accepted by the General Assembly subject to the internal regulations of the association.

The honorary members are those who will show interest in the activities of the association and who will support the association morally and materially. They shall be accorded that status by the general assembly. The founder members and ordinary members constitute the effective membership of the association.

Honorary members are proposed by the executive committee, they may be consulted but they are not entitled to vote.

Article 6 :

The effective members participate unconditionally in all activities of the association. They attend the General Assembly and have the right to vote. They give an annual contribution that is fixed by the General Assembly.

Article 7 :

All applications for membership shall be addressed to the chairperson of the Executive Committee who will in turn present them to the General Assembly for approval.

Article 8 :

Members shall lose their membership upon

mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ifate umwanzuro

Ingingo ya 8 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo

retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

death, resignation, expulsion or dissolution of the association. Withdrawal from the association shall be by way of writing to the Chairperson of the association, who shall in turn present the letter to the Executive Committee for approval. The Executive Committee shall inform the General Assembly for approval.

The decision to expel a member is taken by 2/3 majority if the member no longer conforms to the memorandum and articles of association and internal rules and regulations of the association.

apfuye, iyo asezeze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeze ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

CHPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9 :

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 10 :

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

Article 11 :

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne

CHAPTER III : ASSETS

Article 9 :

The association may acquire movable or immovable property necessary for the carrying out of its objectives.

Article 10 :

The assets and finances of the association shall be proceeds from the subscriptions of the members, donations as well as from income generating activities of the association

Article 11 :

The association shall use its resources in a direct or indirect manner to achieve its objectives. No member shall claim

UMUTWE WA III : UMUTUNGO

Ingingo ya 9 :

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 10 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 11 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta

peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retraite volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 12 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 13 :

Les organes de l'association sont

- A. l'Assemblée Générale,
- B. le Comité Exécutif et
- C. le Commissariat aux comptes.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association.

Article 15 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, le Vice-président.

possession or demand part of the assets in case he withdraws from the association voluntarily or when he is expelled or at the dissolution of the association.

Article 12 :

In case of dissolution, the assets of the association, after inventory of the movable and non movable assets of the association shall be donated to an association with similar objectives.

CHAPTER IV : THE ORGANS

Article 13 :

The organs of the association are:

- A. General Assembly
- B. Executive committee
- C. Auditors.

Section one : The General Assembly

Article 14 :

The General Assembly is the supreme organ of the association. It is composed of all effective members.

Article 15 :

The General Assembly is convened and presided over by the chairman of the Executive Committee. In case of his absence,

munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 12 :

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV : INZEGO

Ingingo ya 13 :

Inzego z'umuryango ni :

- A. Inteko Rusange,
- B. Komite Nyobozi
- C. Komiti Ngenzuzi.

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Article 16 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

Article 17 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 18 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter

the Vice Chairman can convene it.

In case the chairperson & Vice-chairperson are absent at the same time, 1/3 of the effective members may convene it. In that case, the General Assembly will choose amongst themselves a chairman.

Article 16 :

The general Assembly is convened once a year in an ordinary session. Invitation letters containing the agenda are sent to members at least 30 days before the meeting.

Article 17 :

The General Assembly convenes and deliberates when 2/3 of the effective members are present. If this quorum is not attained, another meeting is convened in 15 days. If at this meeting the quorum is not attained, the General Assembly will convene irrespective of the number of the participants.

Article 18 :

An extraordinary General Assembly convenes as many times as need arises. The modalities to convene it are the same as those of the ordinary General Assembly. It is convened 15 days before. It only deliberates the topics on the agenda.

na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibiyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Ingingo ya 17 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 18 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 19 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 20 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- nomination et révocation du représentant légal et du représentant légal suppléant ;
- détermination des activités de l'association ;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- approbation des comptes annuels ;
- acceptation des dons et legs ;
- dissolution de l'association.

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 21 :

Le Comité Exécutif est composé :

- du Président : Représentant Légal ;
- du Vice-président : Représentant Légal

Article 19 :

Except for cases provided for by the law that regulates non profit making organisations and this memorandum and articles of association, the decisions of the General Assembly are taken by absolute majority vote. In case of a tie, the chairperson's vote shall be decisive.

Article 20 :

The duties of the General Assembly are :

- adoption and modification of the memorandum and articles of association and internal rules and regulations;
- nomination and revocation of the legal representative and his vice;
- determination of the activities of the association ;
- admission, suspension or expulsion of a member ;
- approval of the annual budget reports ;
- acceptance of donations and legacies ;
- dissolution of the association.

Section two : The Executive Committee

Article 21 :

The Executive Committee is comprised of :

- The Chairman : Legal Representative ;
- The Vice Chairman : Vice Legal

Ingingo ya 19 :

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20 :

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo ;
- gushyiraho no kuvanaho uhagarariye umuryango n'umwungirije ;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
- kwemera impano n'indagano ;
- gusesa umuryango.

Igice cya kabiri : Komite Nyobozi

Ingingo ya 21 :

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango ;
- Visi-Perezida : Umuvugizi Wungirije ;

Suppléant;
-du Secrétaire Général;
-du Trésorier Général.

Representative;
-The Secretary General;
-The Treasurer.

-Umunyamabanga Mukuru ;
-Umubitsi Mukuru.

Article 22 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Conseil d'Administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 22 :

The Executive Committee members are elected by the General Assembly for a period of five years renewable.

In case of voluntary resignation of a member of the Executive Committee or forced to resign by the General Assembly or dies, the elected successor will carry on his mandate.

Ingingo ya 22 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa.

Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Article 23 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, soit du Vice-président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 23 :

The Executive Committee convenes as many times as need arises but as an obligation, once in three months. It is convened and presided over by the Chairman or the Vice Chairman if it is necessary.

It is convened when 2/3 of the members are present. Its decisions are based on absolute majority of the votes when there is no consensus. In case a tie the Chairman's vote is decisive.

Ingingo ya 23 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida bibaye ngombwa.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 24 :

Le Comité Exécutif est chargé de :
-mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;

Article 24 :

The Executive Committee shall :
-execute decisions and recommendations of the General Assembly;

Ingingo ya 24 :

Komite Nyobozi ishinzwe :
-gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange ;

-s'occuper de la gestion quotidienne de l'association;	-manage the day to day activities of the association;	-kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;
-rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;	-make an annual report at the end of the year;	-gukora raporo y'ibyakoze mu mwaka urangiye;
-élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;	-make a budget that should be handed to the General Assembly;	-gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;
-proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;	-propose to the General Assembly the modifications to be put in the memorandum and articles of association and the internal rules and regulations;	-gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
-préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;	-prepare the sessions of the General Assembly;	-gutegura inama z'Inteko Rusange;
-négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;	-negotiate with other partners for financial assistance;	-kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga.
-recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'association.	-recruit, nominate and expel the personnel of various services of the association.	-gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 25 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

Section three : The Auditors

Article 25 :

The general Assembly appoints two auditors annually to control the use of finances and other properties of the association and make a report about it. They have the right to access without displacing them the books of accounts of the association.

Igice cya gatatu : Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 25 :

Inteko Rusange ishira buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijanyeye hanze y'ububiko.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Article 26 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 27 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Article 28 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix. La nomination des liquidateurs met fin au mandat des membres du Conseil d'Administration et celui du Conseil de Surveillance.

Article 29 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront

CHAPTER V : MODIFICATION OF THE MEMORANDUM AND ARTICLES OF ASSOCIATION AND DISSOLUTION OF THE L'ASSOCIATION

Article 26 :

The memorandum and articles of association can be modified by the decision of the General Assembly based on absolute majority vote on the proposition of the Executive Committee or on demand by 1/3 of the effective members.

Article 27 :

On the decision of the 2/3 majority vote, the General Assembly can dissolve the association, fuse it with or affiliate it with another one pursuing similar objectives.

Article 28 :

The liquidation is done by the liquidators appointed by the General Assembly on a 2/3 majority vote. The nomination of liquidators brings to an end the mandate of the members of Board of Directors and the one of the Inspectors.

Article 29 :

The modalities of execution of these memorandum and articles of association and

UMUTWE WA V : GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 26 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komitee Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 27 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi ufite bihujwe intego.

Ingingo ya 28 :

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagizeInama y'Ubuyobozi n'iy'Ubugenzuzi.

Ingingo ya 29 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo

Official Gazette n° 41 of 08/10/2012

déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

any other thing that is not catered for shall be governed by the internal rules and regulations of the association adopted by the General Assembly on an absolute majority vote.

bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Article 30 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont la liste est en annexe.

Article 30 :

These memorandum and articles of association are approved and adopted by the effective members of the association whose list is annexed.

Ingingo ya 30 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku ilisiti iyometseho.

Fait à Kigali, le 20/09/2009

Done at Kigali, on 20/09/2009

Bikorewe i Kigali, kuwa 20/09/2009

PROCES VERBAL DE L'ASBL « INTSINZI JUDO CLUB.

Lieu : NYARUGENGE Le 15/09/2009

Présents : Membres fondateurs

Ordre du jour : Constitution d'une association sans but lucratif (**INTSINZI JUDO CLUB**).

De la réunion :

1. L'assemblée général a choisit l'appellation « **INTSINZI JUDO CLUB** »
2. L'association se fixe comme objectifs :
 - Initier la pratique du Judo.
 - Promouvoir l'intérêt de cet art martial pour toute personne quelque soit son âge à travers les bonnes relations entre autres.
 - Promouvoir le développement du physique, du mental et de l'esprit des pratiquants à travers l'apprentissage du jeu tout en ayant l'attitude de la non-violence.
3. L'assemblée générale a élu un gouvernement constitué comme suit :
 - Président : **BENOIT DUPONT**
 - Vice - Président : **BISHYIKA CHRISTIAN**
 - Secrétaire Général: **BIZIMANA Eric**
 - Trésorier: **MUHOZA MIGABO Abdelatif**

Etaient présents :

1. Président : Benoit DUPONT
2. Vice-président : BISHYIKA Christian
3. Secrétaire General : BIZIMANA Eric
4. Trésorier : MUHOZA MIGABO Abdelatif
5. GATERA Yves
6. KABAGIRE K Daddi

Fait à Kigali, le 15/09/2009

MEMBRES FONDATEURS DE L 'ASBL « INTSINZI JUDO CLUB »

Nom	Prénom	Signature
DUPONT	BENOIT	(sé)
BISHYIKA	CHRISTIAN	(sé)
BIZIMANA	Eric	(sé)
MUHOZA MIGABO	Abdelatif	(sé)
GATERA	Yves	(sé)
KABAGIRE K	Daddi	(sé)

Fait à Kigali, le 15/09/2009

**DECLARATION DESIGNANT LES REPRESENTANTS LEGAUX DE
L'ASSOCIATION INTSINZI JUDO CLUB**

Nous, soussignés, membres fondateurs, de l'Association INTSINZI JUDO CLUB, réunis à Kigali en Assemblée Générale constitutive, déclarons avoir nommé à l'unanimité Monsieur Benoit DUPONT et Monsieur BISHYIKA Christian, respectivement comme Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de notre Association.

Monsieur Benoit DUPONT (Nationalité Belge): Représentant Légal

Monsieur BISHYIKA Christian (Nationalité Rwandaise): Représentant Légal Suppléant

Fait à Kigali, le 20/09/2010

ITEKA RYA MINISITIRI N°110/08.1 RYO KUWA 27/07/2012 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “UMURAGE JUDO CLUB” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 110/08.11 OF 27/07/2012 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION « UMURAGE JUDO CLUB » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 110/08.11 DU 27/07/2012 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION “UMURAGE JUDO CLUB” ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTATION LEGAUX

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Izina n’icyicaro by’umuryango

Ingingo ya 2: Intego z’umuryango

Ingingo ya 3: Abavugizi b’umuryango

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Name and Head Office of the Association

Article 2: Objectives of the Association

Article 3: Legal Representatives

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier : Dénomination et siège de l’association

Article 2 : Objectifs de l’association

Article 3 : Représentants Légaux

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°110/08.11 RYO KUWA 27/07/2012 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “UMURAGE JUDO CLUB” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°110/08.11 OF 27/07/2012 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «UMURAGE JUDO CLUB» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°110/08.11 DU 27/07/2012 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION “UMURAGE JUDO CLUB” ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTATION LEGAUX

Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Republika y’u Rwanda ryo kuwa 04 kamena 2003, nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120 n’iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Article 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n’iya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to non Profit Making Organization, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 270/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial order which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article one;

Vu l’Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n’Umuvugizi w’Umuryango “**UMURAGE JUDO CLUB**” mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14/06/2011;

On request lodged by the Legal Representative of the Association “**UMURAGE JUDO CLUB**” on 14/06/2011;

Sur requête du Représentant Légal de l’association «**UMURAGE JUDO CLUB**» reçue le 14/06/2011 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango "UMURAGE JUDO CLUB" ufite icyicaro mu Karere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu Gihugu hose.

Ingingo ya 2: Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije:

- Guteza Imbere umukino wa Judo i Kigali;
- Gufasha mu burezi no gutsinda by'urubyiruko mu gukina Judo no mu marushanwa;
- Kwemerera buri wese gukina Judo no mu marushanwa.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango "UMURAGE JUDO CLUB" ni **Bwana SANGI BIHUTU Daniel**, Umunyarwanda, utuye mu Murenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, mu Ntara y'Amajyepfo.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo Muryango ni **Bwana RUGAMBWA**

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association "UMURAGE JUDO CLUB" situated at Nyarugenge District, in Kigali City.

The Association shall carry out its activities in the entire territory of Rwanda.

Article 2: Objectives of the Association

The objectives of the Association are:

- To develop Judo in Kigali;
- To participate in the education and the success of the youth through practice of Judo and competition;
- To allow all to exercise Judo in joy and the conviviality/unity.

Article 3: Legal Representatives

Mr. SANGI BIHUTU Daniel of Rwandan nationality, residing in Ngoma Sector, Huye District, Southern Province, is hereby authorized to be **Legal Representative of Association "UMURAGE JUDO CLUB"**.

Mr. RUGAMBWA Alain, of Rwanda nationality, residing in Nyamirambo sector, Nyarugenge

Article premier : Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'Association «UMURAGE JUDO CLUB» dont le siège est dans le District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

L'Association exercera ses activités sur tout le territoire du Rwanda.

Article 2 : Objectifs de l'Association

L'Association a pour objectifs suivant :

- La promotion de Judo à Kigali ;
- Participer à l'éducation et à la réussite de jeunes par la pratique du judo et de la compétition ;
- Permettre à tous de pratiquer le judo dans la joie et la convivialité.

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association «UMURAGE JUDO CLUB» **Monsieur SANGI BIHUTU Daniel** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Ngoma, District de Huye, Province du Sud.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association,

Official Gazette n° 41 of 08/10/2012

Alain, umuyarwanda utuye mu Murenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

District, Kigali City, is hereby authorized to be Deputy Legal Representative of the same Association

Monsieur, RUGAMBWA Alain, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Nyamirambo, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa **27/07/2012**

Kigali, on **27/07/2012**

Kigali, le **27/07/2012**

(sé)

(sé)

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru
ya Leta

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUTWE WA I:

UMUTWE WA I: IZINA, INTEBE, INTEGO

Ingingo ya mbere :

Hakurikijwe ibiteganywa n'Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu, hashyizweho Umuryango ugengwa n'aya mategeko witwa « **UMURAGE JUDO CLUB** » Asbl.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali. Icyo cyicaro gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3 :

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Nyarugenge. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4 :

Intego z'Umuryango ni izi :

- Guteza Imbere umukino wa Judo Ikiyigali;
- Gufasha uburezi y'urumbwiriko mugu kina umukino wa judo

CHAPITRE I:

DENOMINATION, SIEGE, DUREE, OBJET

Article premier :

Conformément à la loi n°20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une Association régie par le présent statut dénommé « **UMURAGE JUDO CLUB** » Asbl.

Article 2 :

Le siège de l'association est établi à Nyarugenge District, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'association exerce ses activités dans le District de Nyarugenge. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'association a pour objet :

- Assurer la promotion de judo a Kigali ;
- Participer a l'éducation et a la réussite de jeunes par la pratique du judo et de

CHAPTER I: NAME, HEAD OFFICE

OBJECTIVE

Article One :

In accordance with law n0 20/2000 of 26th July 2000 relating to no-profit making organizations, it is hereby created an Association regulated by the present statute named:« **UMURAGE JUDO CLUB** » Asbl.

Article 2 :

The Headquarters of the Association shall be located in Nyarugenge District, Kigali City, in the Republic of Rwanda. It may however be transferred elsewhere in the country upon the agreement of the duly registered members of the General Assembly.

Article 3 :

The Association will exercise its activities in Nyarugenge District. The Association will exist for an indefinite period.

Article 4 :

The objectives of the Association:

- To Develop Judo in Kigali;
- To participate in the education and the success of the young by the practice of Judo and the competition;

- n'amarushanwa;
- Kuwemerera ko twakina judo mu byishime no mu busabane.
- la compétition
- Permettre a tous de pratiquer le judo dans la joie et la convivialité.
- To allow all to exercise judo in joy and the conviviality.

UMUTWE WA II : CHAPITRE II : DES MEMBRES
ABANYAMURYANGO

CHAPTER II : THE MEMBERS

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Article 5 :

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Article 5 :

The Association is comprised of: Founder members, Ordinary members and Honorary members.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

The founder members are those that have signed these memorandum and articles of association.

The ordinary members are those who will join the association having applied and accepted by the General Assembly subject to the internal regulations of the association.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association. Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

The honorary members are those who will show interest in the activities of the association and who will support the association morally and materially. They shall be accorded that status by the general assembly. The founder members and ordinary members constitute the effective membership of the association.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais

Honorary members are proposed by the Executive Committee, they may be consulted but they are not entitled to vote.

ntibatora.

ne prennent pas part aux votes.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 6 :

The effective members participate unconditionally in all activities of the association. They attend the General Assembly and have the right to vote. They give an annual contribution that is fixed by the General Assembly.

Ingingo ya 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida wa Komitee Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ifate umwanzuro.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 7 :

All applications for membership shall be addressed to the chairperson of the Executive Committee who will in turn present them to the General Assembly for approval.

Ingingo ya 8 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Article 8 :

Members shall lose their membership upon death, resignation, expulsion or dissolution of the association.

Useze ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Withdrawal from the association shall be by way of writing to the Chairperson of the association, who shall in turn present the letter to the Executive Committee for approval.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de

The Executive Committee shall inform the General Assembly for approval. The decision to expel a member is taken by 2/3 majority if the member no longer conforms to the

ngengamikorere y'umuryango.

l'association.

memorandum and articles of association and internal rules and regulations of the association.

UMUTWE WA III : UMUTUNGO

CHPITRE III : DU PATRIMOINE

CHAPTER III : ASSETS

Ingingo ya 9 :

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Article 9 :

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 9 :

The association may acquire movable or immovable property necessary for the carrying out of its objectives.

Ingingo ya 10 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Article 10 :

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

Article 10 :

The assets and finances of the association shall be proceeds from the subscriptions of the members, donations as well as from income generating activities of the association.

Ingingo ya 11 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Article 11 :

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retraite volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 11 :

The association shall use its resources in a direct or indirect manner to achieve its objectives. No member shall claim possession or demand part of the assets in case he withdraws from the association voluntarily or when he is expelled or at the dissolution of the association.

Ingingo ya 12 :

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa

Article 12 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association

Article 12 :

In case of dissolution, the assets of the association, after inventory of the movable

n'ibitimumukana by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

and non movable assets of the association shall be donated to an association with similar objectives.

UMUTWE WA IV : INZEGO

Ingingo ya 13 :

Inzego z'umuryango ni :

- Inteko Rusange,
- Komite Nyobozi
- Komiti Ngenzuzi.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 13 :

Les organes de l'association sont

- l'Assemblée Générale,
- le Comité Exécutif et
- le Commissariat aux comptes.

CHAPTER IV : THE ORGANS

Article 13 :

The organs of the association are:

- General Assembly;
- Executive Committee;
- Auditors.

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association.

Section one : The General Assembly

Article 14 :

The General Assembly is the supreme organ of the association. It is composed of all effective members.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bose badahari,atabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Article 15 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, le Vice-président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Article 15 :

The General Assembly is convened and presided over by the chairman of the Executive Committee. In case of his absence, the Vice Chairman can convene it.

In case the chairperson & Vice-chairperson are absent at the same time, 1/3 of the effective members may convene it. In that case, the General Assembly will choose amongst themselves a chairman.

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Ingingo ya 17 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 18 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 19 :

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe

Article 16 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

Article 17 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 18 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 19 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la

Article 16 :

The general Assembly is convened once a year in an ordinary session. Invitation letters containing the agenda are sent to members at least 30 days before the meeting.

Article 17 :

The General Assembly convenes and deliberates when 2/3 of the effective members are present. If this quorum is not attained, another meeting is convened in 15 days. If at this meeting the quorum is not attained, the General Assembly will convene irrespective of the number of the participants.

Article 18 :

An extraordinary General Assembly convenes as many times as need arises. The modalities to convene it are the same as those of the ordinary General Assembly. It is convened 15 days before. It only deliberates the topics on the agenda.

Article 19 :

Except for cases provided for by the law that regulates non profit making organisations and this memorandum and articles of association, the decisions of the General Assembly are

ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

taken by absolute majority vote. In case of a tie, the chairperson's vote shall be decisive.

Ingingo ya 20 :

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

-kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo ;

-gushyiraho no kuvanaho uhagarariye umuryango n'umwungirije ;

-kwemeza ibyo umuryango uzakora ;

-kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;

-kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;

-kwemera impano n'indagano ;

-gusesa umuryango.

Article 20 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

-adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;

-nomination et révocation du représentant légal et du représentant légal suppléant ;

-détermination des activités de l'association ;

-admission, suspension ou exclusion d'un membre ;

-approbation des comptes annuels ;

-acceptation des dons et legs ;

-dissolution de l'association.

Article 20 :

The duties of the General Assembly are :

- adoption and modification of the memorandum and articles of association and internal rules and regulations;

-nomination and revocation of the legal representative and his vice;

-determination of the activities of the association ;

-admission, suspension or expulsion of a member ;

-approval of the annual budget reports ;

-acceptance of donations and legacies ;

-dissolution of the association.

Igice cya kabiri : Komite Nyobozi

Ingingo ya 21:

Komite Nyobozi igizwe na:

-Perezida: Umuvugizi w'umuryango;

-Visi-Perezida: Umuvugizi Wungirije;

-Umunyamabanga Mukuru;

-Umubitsi Mukuru.

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 21:

Le Comité Exécutif est composé :

-du Président: Représentant Légal ;

-du Vice-président: Représentant Légal Suppléant;

-du Secrétaire Général;

-du Trésorier Général.

Section two : The Executive Committee

Article 21:

The Executive Committee is comprised of:

-The Chairman: Legal Representative;

-The Vice Chairman: Vice Legal Representative;

-The Secretary General;

-The Treasurer.

Ingingo ya 22:

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko

Article 22:

Les membres du Comité Exécutif sont élus

Article 22:

The Executive Committee members are

Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa. parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable. elected by the General Assembly for a period of five years renewable.

Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye. En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Conseil d'Administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur. In case of voluntary resignation of a member of the Executive Committee or forced to resign by the General Assembly or dies, the elected successor will carry on his mandate.

Ingingo ya 23:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida bibaye ngombwa.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 24 :

Komite Nyobozi ishinzwe :

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange ;
- kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- gukora raporo y'ibyakoze mu mwaka urangiye;
- gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;

Article 23:

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, soit du Vice-président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 24 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

- mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;

Article 23:

The Executive Committee convenes as many times as need arises but as an obligation, once in three months. It is convened and presided over by the Chairman or the Vice Chairman if it is necessary.

It is convened when 2/3 of the members are present. Its decisions are base on absolute majority of the votes when there is no consensus. In case a tie the Chairman's vote is decisive.

Article 24 :

The Executive Committee shall :

- execute decisions and recommendations of the General Assembly;
- manage the day to day activities of the association;
- make an annual report at the end of the year;
- make a budget that should be handed to the General Assembly;

- | | | |
|---|--|--|
| -gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa ; | -proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ; | -propose to the General Assembly the modifications to be put in the memorandum and articles of association and the internal rules and regulations; |
| -gutegura inama z'Inteko Rusange ; | -préparer les sessions de l'Assemblée Générale ; | -prepare the sessions of the General Assembly; |
| -kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga. | -négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ; | -negotiate with other partners for financial assistance; |
| -gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango. | -recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'association. | -recruit, nominate and expel the personnel of various services of the association. |

Igice cya gatatu : Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 25 :

Inteko Rusange ishahiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

UMUTWE WA V :GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 26 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 25 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Article 26 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit

Section three : The Auditors

Article 25 :

The general Assembly appoints two auditors annually to control the use of finances and other properties of the association and make a report about it. They have the right to access without displacing them the books of accounts of the association.

CHAPTER V : MODIFICATION OF THE MEMORANDUM AND ARTICLES OF ASSOCIATION AND DISSOLUTION OF THE L'ASSOCIATION

Article 26 :

The memorandum and articles of association can be modified by the decision of the General Assembly based on absolute majority vote on the proposition of the Executive

cy'abanyamuryango nyakuri.

à la demande du tiers des membres effectifs.

Committee or on demand by 1/3 of the effective members.

Ingingo ya 27 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango , kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi ufite bihuje intego.

Article 27 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Article 27 :

On the decision of the 2/3 majority vote, the General Assembly can dissolve the association, fuse it with or affiliate it with another one pursuing similar objectives.

Ingingo ya 28 :

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagizeInama y'Ubuyobozi n'iy'Ubugenzuzi.

Article 28 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix. La nomination des liquidateurs met fin au mandat des membres du Conseil d'Administration et celui du Conseil de Surveillance.

Article 28 :

The liquidation is done by the liquidators appointed by the General Assembly on a 2/3 majority vote. The nomination of liquidators brings to an end the mandate of the members of Board of Directors and the one of the Inspectors.

Ingingo ya 29 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Article 29 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 29 :

The modalities of execution of these memorandum and articles of association and any other thing that is not catered for shall be governed by the internal rules and regulations of the association adopted by the General Assembly on an absolute majority vote.

Ingingo ya 30 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku ilisiti iyometseho.

Article 30 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont la liste est en annexe.

Article 30 :

These memorandum and articles of association are approved and adopted by the effective members of the association whose list is annexed.

Bikorewe i Kigali, kuwa 18/11/2010

**Umuvugizi w’Umuryango
Sangi Bihutu Daniel (sé)**

**Umuvugizi Wungirije w’Umuryango
RUGAMBWA Alain (sé)**

Fait à Kigali, le 18/11/2010

**Représentant Légal
Sangi Bihutu Daniel (sé)**

**Représentant Légal Suppléant
RUGAMBWA Alain (sé)**

Done at Kigali, 18/11/2010

**Legal Representative
Sangi Bihutu Daniel (sé)**

**Deputy Legal Representative
RUGAMBWA Alain (sé)**

DECLARALATION DESIGNANT LES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ASSOCIATION UMURAGE JUDO CLUB

Nous, soussignés, membres fondateurs de l'Association **UMURAGE JUDO CLUB**, réunis à Kigali en Assemblée Générale Constitutive, déclarons avoir nommé à l'unanimité Monsieur **Sangi Bihutu Daniel** et Monsieur **RUGAMBWA Alain**, respectivement comme Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de notre Association.

Monsieur **Sangi Bihutu Daniel**: Représentant Légal de l'Association

Monsieur **RUGAMBWA Alain**: Représentant Légal Suppléant

Fait à Kigali, le 18/11/2010

PROCES VERBAL DE L'ASSOCIATION GENERALE CONSTITUTIVE DE L'ASSOCIATION UMURAGE JUDO CLUB

L'An Deux Mille Dix le 18^{ème} jour du mois de novembre, s'est tenue à Kigali, depuis 11 heures du matin, l'Assemblée Générale Constitutive de l'Association **UMURAGE JUDO CLUB** sous la direction de Monsieur **Sangi Bihutu Daniel**.

A l'ordre du jour figuraient trois points :

- Création de l'Association
- Adoption des membres aux organes de l'Association.
- Election des membres aux organes de l'Association

Première résolution :

Les participants à la réunion ont convenu de créer une association sans but lucratif dénommé l'Association **UMURAGE JUDO CLUB CLUB**

Seconde résolution :

Les membres fondateurs ont examiné les statuts, article par article, et les ont enfin adoptés.

Troisième résolution :

Les membres fondateurs ont procédé l'élection des membres aux organes de l'Association de manière ci-après:

- Président : **Sangi Bihutu Daniel**
- Vice Président : **RUGAMBWA Alain**
- Secrétaire : **GATERA Fabrice**
- Trésorier : **Bishyika Christian**

La réunion a pris fin à 15 heures.

LES MEMBRES FONDATEURS

Noms	Signature
Sangi Bihutu Daniel	(sé)
RUGAMBWA Alain	(sé)
Bishyika Christian	(sé)
GATERA Fabrice	(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 138/08.11
RYO KUWA 22/08/2011 RIHA
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
“UMUBANO JUDO CLUB” KANDI
RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 138/08.11 OF
22/08/2011 GRANTING LEGAL STATUS
TO THE ASSOCIATION « UMUBANO
JUDO CLUB » AND APPROVING ITS
LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 138/08.11 DU
22/08/2011 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L’ASSOCIATION “ UMUBANO JUDO
CLUB” ET PORTANT AGREMENT DE
SES REPRESENTATION LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Izina n’icyicaro
By’umuryango

Article One: Name and Head Office of
The Association

Article premier : Dénomination et
Siege de
L’association

Ingingo ya 2: Intego z’umuryango

Article 2: Objectives of the
Association

Article 2 : Objectifs de l’association

Ingingo ya 3: Abavugiz
b’umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3 : Représentation légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 138/08.11 RYO KUWA 22/08/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “ UMUBANO JUDO CLUB” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N° 138/08.11 OF 22/08/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION « UMUBANO JUDO CLUB » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N° 138/08.11 DU 22/08/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION “ UMUBANO JUDO CLUB” ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTATION LEGAUX
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Republika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;	Pursuit to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée a ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n’iya 20;	Pursuit to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, Relating to non Profit Making Organization, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 270/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuit to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial order which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article one;	Vu l’Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Abisabwe n’Umuvugizi w’Umuryango “ UMUBANO JUDO CLUB ” mu Rwanda rwe rwakiriwe kuwa 14/06/2011;	On request lodged by the Legal Representative Of the Association “ UMUBANO JUDO CLUB ” on 14/06/2011;	Sur requête du Représentant Légal de l’association « UMUBANO JUDO CLUB » reçue le 14/06/2011 ;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Izina n’icyicaro by’umuryango

Ubusimagatozi buhawe umuryango “**UMUBANO JUDO CLUB**” ufite icyicaro mu karere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu Gihugu hose.

Ingingo ya 2: Intego z’Umuryango

Umuryango ugamije:

- Guteza Imbere umukino wa Judo mu Rwanda;
- Gutoza aba Judoka kugera ku mukandara W’umukara;
- Kwakira umuntu wese ushaka gukina judo.

Ingingo ya 3: Abavugizi b’umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w’Umuryango “**UMUBANO JUDO CLUB**” ni Bwana MPATA Didier, umunyarwanda, utuye mu Murenge wa Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

HEREBY ORDERS:

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association “**UMUBANO JUDO CLUB**” situated at Nyarugenge District, in Kigali City.

The Association shall carry out its activities in the entire territory of Rwanda.

Article 2: Objectives of the Association

The objectives of the Association are:

- To Develop judo in Rwanda;
- To form the maximum judokas up to obtain the black belt;
- To open the club to people anxious to play Judo.

Article 3: Legal Representatives

Mr. MPATA Didier of Rwanda nationality, residing in Nyarugenge sector, Nyarugenge District, Kigali city, is hereby authorized to be Legal Representative of Association” **UMUBANO JUDO CLUB**”

ARRETE :

Article premier : Dénomination et siège de l’Association

La personnalité civile est accordée à l’Association « **UMUBANO JUDO CLUB** » dont le siège est dans le District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

L’Association exercera ses activités sur tout le territoire du Rwanda.

Article 2 : Objectifs de l’Association

L’Association a pour objectifs suivant :

- Développer le judo au Rwanda ;
- Former le maximum de judokas à l’obtention de la ceinture noire ;
- Ouvrir le Club aux personnes désireuses de pratiquer le Judo.

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal De l’Association «**UMUBANO JUDO CLUB** » **Monsieur MPATA Didier** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyarugenge, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Uwemerewe kuba umuvugizi wungirije w'uwo Muryango ni Bwana KHALIFA Hassan, umunyarwanda utuye mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Republika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/08/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru
ya Leta

Mr. KHALIFA Hassan of Rwanda nationality, residing in Nyarugenge sector, Nyarugenge District, Kigali city, is hereby authorized to be Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall into force on the date of its Publish in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 22/08/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppleant de la même Association, **Monsieur KHALIFA Hassan**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Nyarugenge, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 22/08/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUTWE WA I: UMUTWE WA I: CHAPITRE I: DENOMINATION, CHAPTER I: NAME, HEAD OFFICE
IZINA, INTEBE, INTEGO SIEGE, DUREE, OBJET OBJECTIVE

Ingingo ya mbere :

Hakurikijwe ibiteganywa n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu, hashyizweho Umuryango ugengwa n'aya mategeko witwa « **UMUBANO JUDO CLUB** » Asbl.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali. Icyo cyicaro gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3 :

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Nyarugenge. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4 :

Intego z'umuryango ni izi :

- Guteza Imbere umukino wa Judo :
- Gutoza aba judoka kugera ku mukandara y'umukara;
- Kuwakira umuntu wese ushaka gukina judo.

Article premier :

Conformément à la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une Association régie par le présent statut dénommé « **UMUBANO JUDO CLUB** » Asbl.

Article 2 :

Le siège de l'association est établi à Nyarugenge District, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'association exerce ses activités dans le District de Nyarugenge. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'association a pour objet :

- To Develop judo in Rwanda
- To form the maximum judokas to obtaining the black belt;
- To open the club to people anxious to exercise a sport of leisure very well, either a sport of completion.

Article one :

In accordance with Law n° 20/2000 of 26th July 2000 relating to no-profit making organizations, it is hereby created an Association regulated by the present statute named: « **UMUBANO JUDO CLUB** » Asbl.

Article 2 :

The Headquarters of the Association shall be located in Nyarugenge District, Kigali City, in the Republic of Rwanda. It may however be transferred elsewhere in the country upon the agreement of the duly registered members of the General Assembly.

Article 3 :

The Association will exercise its activities in Nyarugenge District. The Association will exist for an indefinite period.

Article 4 :

The objectives of the Association are:

- Développer le judo au Rwanda
- Former le maximum de judokas à l'obtention la de la ceinture noir
- Ouvrir le Club aux personnes désireuses de pratiquer soit un sport de loisir, soit un sport de competition.

UMUTWE WA II : CHAPITRE II : DES MEMBRES
ABANYAMURYANGO

CHAPTER II : THE MEMBERS

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Article 5 :

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont

Article 5 :

The Association is comprised of: Founder members, Ordinary members and Honorary members. The founder members are those that have signed these memorandum and articles of association.

The ordinary members are those who will join the association having applied and accepted by the General Assembly subject to the internal regulations of the association. The honorary members are those who will show interest in the activities of the association and who will support the association morally and materially. They shall be accorded that status by the general assembly. The founder members and ordinary members constitute the effective membership of the association.

Honorary members are proposed by the executive committee, they may be consulted but they are not entitled to vote.

Article 6 :

The effective members participate unconditionally in all activities of the association. They attend the General Assembly and have the right to vote. They give an annual contribution that is fixed by

l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale. the General Assembly.

Ingingo ya 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komitee Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ifate umwanzuro.

Ingingo ya 8 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komitee Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngenamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III : UMUTUNGO

Ingingo ya 9 :

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

CHPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9 :

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 7 :

All applications for membership shall be addressed to the chairperson of the Executive Committee who will in turn present them to the General Assembly for approval.

Article 8 :

Members shall lose their membership upon death, resignation, expulsion or dissolution of the association. Withdrawal from the association shall be by way of writing to the

Chairperson of the association, who shall in turn present the letter to the Executive Committee for approval. The Executive Committee shall inform the General

Assembly for approval. The decision to expel a member is taken by

2/3 majority if the member no longer conforms to the memorandum and articles of association and internal rules and regulations of the association.

CHAPTER III : ASSETS

Article 9 :

The association may acquire movable or immovable property necessary for the carrying out of its objectives.

Ingingo ya 10 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 11 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 12 :

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV : INZEGO

Ingingo ya 13 :

Inzego z'umuryango ni :

- Inteko Rusange,
- Komite Nyobozi
- Komiti Ngenzuzi

Article 10 :

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

Article 11 :

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retraite volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 12 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 13 :

Les organes de l'association sont

- l'Assemblée Générale,
- le Comité Exécutif et
- le Commissariat aux comptes.

Article 10 :

The assets and finances of the association shall be proceeds from the subscriptions of the members, donations as well as from income generating activities of the association

Article 11 :

The association shall use its resources in a direct or indirect manner to achieve its objectives. No member shall claim possession or demand part of the assets in case he withdraws from the association voluntarily or when he is expelled or at the dissolution of the association.

Article 12 :

In case of dissolution, the assets of the association, after inventory of the movable and non movable assets of the association shall be donated to an association with similar objectives.

CHAPTER IV : THE ORGANS

Article 13 :

The organs of the association are:

- General Assembly
- Executive committee
- Auditors.

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Ingingo ya 17 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe,

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association.

Article 15 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, le Vice-président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Article 16 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

Article 17 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est

Section one : The General Assembly

Article 14 :

The General Assembly is the supreme organ of the association. It is composed of all effective members.

Article 15 :

The General Assembly is convened and presided over by the chairman of the Executive Committee. In case of his absence, the Vice Chairman can convene it.

In case the chairperson & Vice-chairperson are absent at the same time, 1/3 of the effective members may convene it. In that case, the General Assembly will choose amongst themselves a chairman.

Article 16 :

The general Assembly is convened once a year in an ordinary session. Invitation letters containing the agenda are sent to members at least 30 days before the meeting.

Article 17 :

The General Assembly convenes and deliberates when 2/3 of the effective members are present. If this quorum is not attained, another meeting is convened in 15 days. If at

Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

this meeting the quorum is not attained, the General Assembly will convene irrespective of the number of the participants.

Ingingo ya 18 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Article 18 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 18 :

An extraordinary General Assembly convenes as many times as need arises. The modalities to convene it are the same as those of the ordinary General Assembly. It is convened 15 days before. It only deliberates the topics on the agenda.

Ingingo ya 19:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 19 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 19 :

Except for cases provided for by the law that regulates non profit making organisations and this memorandum and articles of association, the decisions of the General Assembly are taken by absolute majority vote. In case of a tie, the chairperson's vote shall be decisive.

Ingingo ya 20:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :
-kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo ;
-gushyiraho no kuvanaho uhagarariye umuryango n'umwungirije ;
-kwemeza ibyo umuryango uzakora;

Article 20 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont:
-adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
-nomination et révocation du représentant légal et du représentant légal suppléant ;
-détermination des activités de l'association ;

Article 20 :

The duties of the General Assembly are :
- adoption and modification of the memorandum and articles of association and internal rules and regulations;
-nomination and revocation of the legal representative and his vice;
-determination of the activities of the

-kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
-kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
-kwemera impano n'indagano ;
-gusesa umuryango.

Igice cya kabiri : Komite Nyobozi

Ingingo ya 21 :

Komite Nyobozi igizwe na :

-Perezida : Umuvugizi w'umuryango ;
-Visi-Perezida: Umuvugizi Wungirije ;

-Umunyamabanga Mukuru;
-Umubitsi Mukuru.

Ingingo ya 22 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa. Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 23 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu

-admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
-approbation des comptes annuels ;
-acceptation des dons et legs ;
-dissolution de l'association.

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 21 :

Le Comité Exécutif est composé :

-du Président : Représentant Légal ;
-du Vice-président: Représentant Légal Suppléant;
-du Secrétaire Général;
-du Trésorier Général.

Article 22 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Conseil d'Administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 23 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois

association ;

-admission, suspension or expulsion of a member ;
-approval of the annual budget reports ;
-acceptance of donations and legacies ;
-dissolution of the association.

Section two : The Executive Committee

Article 21:

The Executive Committee is comprised of :

-The Chairman : Legal Representative ;
-The Vice Chairman: Vice Legal Representative;
-The Secretary General;
-The Treasurer.

Article 22 :

The Executive Committee members are elected by the General Assembly for a period of five years renewable.

In case of voluntary resignation of a member of the Executive Committee or forced to resign by the General Assembly or dies, the elected successor will carry on his mandate.

Article 23 :

The Executive Committee convenes as many times as need arises but as an obligation, once

gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida bibaye ngombwa.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 24 :

Komite Nyobozi ishinzwe :

-gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;

-kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;

-gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;

-gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;

-gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;

-gutegura inama z'Inteko Rusange;

-kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga.

-gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.

par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, soit du Vice-président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 24:

Le Comité Exécutif est chargé de :

-mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;

-s'occuper de la gestion quotidienne de l'association;

-rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé;

-élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;

-proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur;

-préparer les sessions de l'Assemblée Générale;

-négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires;

-recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'association.

in three months. It is convened and presided over by the Chairman or the Vice Chairman if it is necessary.

It is convened when 2/3 of the members are present. Its decisions are based on absolute majority of the votes when there is no consensus. In case a tie the Chairman's vote is decisive.

Article 24 :

The Executive Committee shall:

-execute decisions and recommendations of the General Assembly;

-manage the day to day activities of the association;

-make an annual report at the end of the year;

-make a budget that should be handed to the General Assembly;

-propose to the General Assembly the modifications to be put in the memorandum and articles of association and the internal rules and regulations;

-prepare the sessions of the General Assembly;

-negotiate with other partners for financial assistance;

-recruit, nominate and expel the personnel of various services of the association.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 25 :

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

UMUTWE WA V : GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 26 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komitee Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 27:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi ufite bihuje intego.

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 25 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Article 26:

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 27:

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Section three : The Auditors

Article 25 :

The general Assembly appoints two auditors annually to control the use of finances and other properties of the association and make a report about it.

They have the right to access without displacing them the books of accounts of the association.

CHAPTER V : MODIFICATION OF THE MEMORANDUM AND ARTICLES OF ASSOCIATION AND DISSOLUTION OF THE L'ASSOCIATION

Article 26:

The memorandum and articles of association can be modified by the decision of the General Assembly based on absolute majority vote on the proposition of the Executive Committee or on demand by 1/3 of the effective members.

Article 27:

On the decision of the 2/3 majority vote, the General Assembly can dissolve the association, fuse it with or affiliate it with another one pursuing similar objectives.

Ingingo ya 28 :

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagizeInama y'Ubuyobozi n'iy'Ubugenzuzi.

Ingingo ya 29 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 30 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 20/12/2010

**Umuvugizi w'Umuryango
Mpatha Didier (sé)**

**Umuvugizi Wungirije w'Umuryango
KHALIFA Hassan (sé)**

Article 28 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix. La nomination des liquidateurs met fin au mandat des membres du Conseil d'Administration et celui du Conseil de Surveillance.

Article 29 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 30 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 20/12/2010

**Représentant Légal
Mpatha Didier (sé)**

**Représentant Légal Suppléant
KHALIFA Hassan (sé)**

Article 28 :

The liquidation is done by the liquidators appointed by the General Assembly on a 2/3 majority vote. The nomination of liquidators brings to an end the mandate of the members of Board of Directors and the one of the Inspectors.

Article 29 :

The modalities of execution of these memorandum and articles of association and any other thing that is not catered for shall be governed by the internal rules and regulations of the association adopted by the General Assembly on an absolute majority vote.

Article 30 :

These memorandum and articles of association are approved and adopted by the effective members of the association whose list is annexed.

Done at Kigali, on 20/12/2010

**Legal Representative
Mpatha Didier (sé)**

**Deputy Legal Representative
KHALIFA Hassan (sé)**

**DECLARATION DESIGNANT LES REPRESENTANTS LEGAUX DE
L'ASSOCIATION UMUBANO JUDO CLUB**

Nous, soussignés, membres fondateurs, de l'Association **UMUBANO JUDO CLUB**, réunis à Kigali en Assemblée Générale constitutive, déclarons avoir nommé à l'unanimité Monsieur **Mpatha Didier** et Monsieur **KHALIFA Hassan**, respectivement comme Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de notre Association.

Monsieur **Mpatha Didier**: Représentant Légal de l'Association.

Monsieur **KHALIFA Hassan**: Représentant Légal Suppléant

Fait à Kigali, le 20/12/2010

**PROCES VERBAL DE L'ASSOCIATION GENERALE CONSTITUTIVE DE
L'ASSOCIATION UMUBANO JUDO CLUB**

L'An deux mille dix, le 20^{ème} jour du mois de décembre, s'est tenue à Kigali, depuis 9 heures du matin, l'Assemblée Générale Constitutive de l'Association **UMUBANO JUDO CLUB**, sous la direction de Monsieur **Didier Mpatha**.

A l'ordre du jour figuraient trois points :

- Création de l'Association
- Adoption des membres aux organes de l'Association.
- Election des membres aux organes de l'Association

Première résolution :

Les participants à la réunion ont convenu de créer une association sans but lucratif dénommé l'Association **UMUBANO JUDO CLUB**.

Seconde résolution :

Les membres fondateurs ont examiné les statuts, article par article, et les ont enfin adoptés.

Troisième résolution :

Les membres fondateurs ont procédé l'élection des membres aux organes de l'Association de manière ci-après:

- Président : **Didier MPATHA**
- Vice Président : **MUGABO David**
- Secrétaire : **KHALIFA Hassan**
- Trésorier : **KITUMAINI Patrick**

La réunion a pris fin à 13 heures.

LES MEMBRES FONDATEURS

Noms	signature
Didier MPATHA	(sé)
KHALIFA Hassan	(sé)
MUGABO David	(sé)
KITUMAINI Patrick	(sé)

ICYEMEZO N°RCA /1639/2009 CYO KUWA 24/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «IMBERE HEZA CYANIKA SACCO» (I.C.S)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**I.C.S**» ifite icyicaro i Karama, Umurenge wa Cyanika, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 23 Ugushyngiye 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**I.C.S**» ifite icyicaro i Karama, Umurenge wa Cyanika, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**I.C.S**» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /403/2010 CYO KUWA 15/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«SHISHOZA UKIRE RUSATIRA SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE»
(SHISHOZA UKIRE RUSATIRA SACCO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**SHISHOZA UKIRE RUSATIRA SACCO**» ifite icyicaro i Buhimba, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 23 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

SHISHOZA UKIRE RUSATIRA SACCO ifite icyicaro i Buhimba, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

SHISHOZA UKIRE RUSATIRA SACCO igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /204/2010 CYO KUWA 15/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «SACCO VISION BUSORO» (SAVIBU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «SACCO VISION BUSORO» (SAVIBU) ifite icyicaro i Masangano, Umurenge wa Busoro, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 26 Mutarama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

SACCO VISION BUSORO» (SAVIBU) ifite icyicaro i Masangano, Umurenge wa Busoro, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

SACCO VISION BUSORO» (SAVIBU) igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/02/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /631/2010 CYO KUWA 05/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA / SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE – GANAHEZA NYAGISOZI «SACCO GANAHEZA NYAGISOZI»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**SACCO GANAHEZA NYAGISOZI**» ifite icyicaro i Rurangazi, Umurenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 29 Werurwe 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

SACCO GANAHEZA NYAGISOZI, ifite icyicaro i Rurangazi, Umurenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

SACCO GANAHEZA NYAGISOZI igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 05/05/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1712/2009 CYO KUWA 31/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «TUZAMURANE TARE SACCO» (T.T.S)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «T.T.S» ifite icyicaro i Gasarenda, Umurenge wa Tare, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «T.T.S» ifite icyicaro i Gasarenda, Umurenge wa Tare, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «T.T.S» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1689/2009 CYO KUWA 31/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI «TWITEGANYIRIZE KITABI SACCO» (COTKS)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «COTKS» ifite icyicaro i Kagano, Umurenge wa Kitabi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «COTKS ifite icyicaro i Kagano, Umurenge wa Kitabi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «COTKS» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1076/2009 CYO KUWA 24/08/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «VOMUBWENGE RUGARIKA» (KOVORU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOVORU**» ifite icyicaro i Marantima Umurenge wa Hindiro, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 10 Ukuboza 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOVORU**» ifite icyicaro i Marantima Umurenge wa Hindiro, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOVORU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbutu (maracuja n'ibinyomoro). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/08/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /706/2011 CYO KUWA 08/08/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE TWORORE INKOKO NYARUBUYE» (KOTINYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «KOTINYA» ifite icyicaro i Nyarutanga, Umurenge wa Nyarubuye, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 14 Nyakanga 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «KOTINYA» ifite icyicaro i Nyarutanga, Umurenge wa Nyarubuye, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «KOTINYA» igamije guteza imbere ubworozi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 08/08/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1621/2009 CYO KUWA 23/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «INSHUTI Z'I MUGANO SACCO» (I.M.S)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «I.M.S» ifite icyicaro i Sovu, Umurenge wa Mugano, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «I.M.S » ifite icyicaro i Sovu, Umurenge wa Mugano, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «I.M.S» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /339/2010 CYO KUWA 02/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«EJO HEZA TUZAMURANA SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE-KIBIRIZI»
(EJO HEZA TUZAMURANA SACCO KIBIRIZI)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**EJO HEZA TUZAMURANA SACCO KIBIRIZI**» ifite icyicaro i Kibirizi, Umurenge wa Kibirizi, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14 Mutarama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

EJO HEZA TUZAMURANA SACCO KIBIRIZI ifite icyicaro i Kibirizi, Umurenge wa Kibirizi, Akarere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

EJO HEZA TUZAMURANA SACCO KIBIRIZI igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 02/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /574/2012 CYO KUWA 21/08/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«UNION DES COOPERATIVES LOCALES D'EPARGNE ET DE CREDIT MUTUEL
DES AGRI-ELEVEURS EJO HEZA» (UNICLECAM EJO HEZA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante w'Ihuriro «UNICLECAM EJO HEZA» rifite icyicaro i Nyamabuye, Umurenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Ihuriro «UNICLECAM EJO HEZA» rifite icyicaro i Nyamabuye, Umurenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Ihuriro «UNICLECAM EJO HEZA» rigamije kubitsa no kugurizanya. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Ihuriro «UNICLECAM EJO HEZA» ritegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) rikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/08/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1630/2009 CYO KUWA 23/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «INDASHYIKIRWA MUSHUBI SACCO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «INDASHYIKIRWA MUSHUBI SACCO» ifite icyicaro i Gishwati, Umurenge wa Mushubi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 23 Ugushyingo 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

«INDASHYIKIRWA MUSHUBI SACCO», ifite icyicaro i Gishwati, Umurenge wa Mushubi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

«INDASHYIKIRWA MUSHUBI SACCO», igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /203/2009 CYO KUWA 15/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZA «SACCO INDATWA KIBIRIZI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**SACCO INDATWA KIBIRIZI**» ifite icyicaro ku Ruhunga, Umurenge wa Kibirizi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

SACCO INDATWA KIBIRIZI, ifite icyicaro ku Ruhunga, Umurenge wa Kibirizi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

SACCO INDATWA KIBIRIZI igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/02/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /279/2010 CYO KUWA 26/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI «SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE-IBAKWE RYA BONEZA» (SACCO IBAKWE RYA BONEZA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**SACCO IBAKWE RYA BONEZA**» ifite icyicaro i Bushaka, Umurenge wa Boneza, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

SACCO IBAKWE RYA BONEZA ifite icyicaro i Bushaka, Umurenge wa Boneza, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

SACCO IBAKWE RYA BONEZA igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/02/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1696/2009 CYO KUWA 31/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «TUBWAMBUKE NKOMANE SACCO» (T.N.S)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «T.N.S» ifite icyicaro ku Nkomane, Umurenge wa Nkomane, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 23 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «T.N.S» ifite icyicaro ku Nkomane, Umurenge wa Nkomane, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «T.N.S» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /125/2012 CYO KUWA 05/03/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT DE
NYARUGENGE» (COPENYARU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «COPENYARU» ifite icyicaro i Rugasa, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Mutarama 2012;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «COPENYARU» ifite icyicaro i Rugasa, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «COPENYARU» igamije guteza imbere ububumbyi bw'amatafari n'amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «COPENYARU» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/03/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /389/2010 CYO KUWA 10/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE-TEGANYA BUSASAMANA» (SATEBU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**SACCO TEGANYA BUSASAMANA**» (SATEBU) ifite icyicaro i Gahondo, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 04 Werurwe 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

SACCO TEGANYA BUSASAMANA (SATEBU) ifite icyicaro i Gahondo, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

SACCO TEGANYA BUSASAMANA (SATEBU) igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 10/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1659/2009 CYO KUWA 28/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «SACCO INDAHIGWA KAMEGERI» (SIKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «SIKA» ifite icyicaro i Nyarusiza, Umurenge wa Kamegeri, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 23 Ugushyingo 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «SIKA» ifite icyicaro i Nyarusiza, Umurenge wa Kamegeri, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «SIKA» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 28/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /535/2010 CYO KUWA 19/04/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI «SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE-KIRA BURUHUKIRO» (SACCO KIRA BURUHUKIRO) (SAKIBU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**SACCO KIRA BURUHUKIRO**» (**SAKIBU**) ifite icyicaro i Gifurwe, Umurenge wa Buruhukiro, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 13 Mata 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

SACCO TEGANYA BUSASAMANA (SATEBU) ifite icyicaro i Gifurwe, Umurenge wa Buruhukiro, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

SACCO TEGANYA BUSASAMANA (SATEBU) igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 19/04/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /829/2010 CYO KUWA 15/06/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«URUMURI RWA MUSANGE SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE»
(URUMURI RWA MUSANGE SACCO) (UMS)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «URUMURI RWA MUSANGE SACCO» (UMS) ifite icyicaro i Jenda, Umurenge wa Musange, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Kamena 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

URUMURI RWA MUSANGE SACCO (UMS) ifite icyicaro i Jenda, Umurenge wa Musange, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

URUMURI RWA MUSANGE SACCO (UMS) igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/06/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /841/2011 CYO KUWA 26/09/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUBEHEZA KIMISANGE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «TUBEHEZA KIMISANGE» ifite icyicaro i Kimisange, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Nzeri 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «TUBEHEZA KIMISANGE» ifite icyicaro i Kimisange, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «TUBEHEZA KIMISANGE» igamije guteza imbere ububumbyi bw'amatafari n'amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/09/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /398/2010 CYO KUWA 15/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «URUMURI RW'AMAJYAMBERE-NTYAZO» (UAN)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «URUMURI RW'AMAJYAMBERE-NTYAZO» (UAN) ifite icyicaro i Jenda, Umurenge wa Musange, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Kamena 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «URUMURI RW'AMAJYAMBERE-NTYAZO» (UAN) ifite icyicaro i Jenda, Umurenge wa Musange, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «URUMURI RW'AMAJYAMBERE-NTYAZO» (UAN) igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1284/2010 CYO KUWA 22/11/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUKOMERE KU BUZIMA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**DUKOMERE KU BUZIMA**» ifite icyicaro mu Kagali ka Musabike, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 16 Ugushyamba 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUKOMERE KU BUZIMA**» ifite icyicaro mu Kagali ka Musabike, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUKOMERE KU BUZIMA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/11/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /483/2012 CYO KUWA 30/07/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KUNDUMURIMO GATSIBO»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KUNDUMURIMO GATSIBO**» ifite icyicaro i Nyabicwamba, Umurenge wa Gatsibo, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KUNDUMURIMO GATSIBO**» ifite icyicaro i Nyabicwamba, Umurenge wa Gatsibo, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KUNDUMURIMO GATSIBO**» igamije guteza imbere umwuga w’ububaji. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KUNDUMURIMO GATSIBO**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/07/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /496/2012 CYO KUWA 06/08/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWEGUKIRE UMURIMO AGASEKE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «TWEGUKIRE UMURIMO AGASEKE» ifite icyicaro i Nyamabaye, Umurenge wa Gatsata, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «TWEGUKIRE UMURIMO AGASEKE» ifite icyicaro i Nyamabaye, Umurenge wa Gatsata, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «TWEGUKIRE UMURIMO AGASEKE» igamije guteza imbere umwuga w'ububoshyi bw'agaseke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «TWEGUKIRE UMURIMO AGASEKE» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/08/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /303/2012 CYO KUWA 15/05/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KORESHA AMABOKO BUTARO» (CKB)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**CKB**» ifite icyicaro i Rusumo, Umurenge wa Butaro, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**CKB**» ifite icyicaro i Rusumo, Umurenge wa Butaro, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**CKB**» igamije guteza imbere ububaji n'ubucuruzi bw'ibikoresho bikoze mu mbaho. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**CKB**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 15/05/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /491/2012 CYO KUWA 06/08/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABOROZI B'INKA BA BUGESHI «KOAIBU - URUMURI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOAIBU - URUMURI**» ifite icyicaro i Kabumba, Umurenge wa Bugeshi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOAIBU - URUMURI**» ifite icyicaro i Kabumba, Umurenge wa Bugeshi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOAIBU - URUMURI**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOAIBU - URUMURI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/08/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /488/2012 CYO KUWA 06/08/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «AMATA Y’IWACU»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «AMATA Y’IWACU» ifite icyicaro i Kanyefurwe, Umurenge wa Nyakiriba, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «AMATA Y’IWACU» ifite icyicaro i Kanyefurwe, Umurenge wa Nyakiriba, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «AMATA Y’IWACU» igamije guteza imbere ubucuruzi bw’amata. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «AMATA Y’IWACU» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/08/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /198/2010 CYO KUWA 15/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «ABAMUHOZA SACCO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**ABAMUHOZA SACCO**» ifite icyicaro i mu Murenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 21 Mutarama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

ABAMUHOZA SACCO, ifite icyicaro i mu Murenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

ABAMUHOZA SACCO igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1297/2010 CYO KUWA 29/11/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI IMPUZAMAHURIRI Y'AMAKOPERATIVE Y'ABAVUMVU BO MU RWANDA / FEDERATION RWANDAISE DES COOPERATIVES DES APICULTEURS «FERWACAPI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante w'Impuzamahuriro «**FERWACAPI**» ifite icyicaro i ku Kimihurura, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 26 Ugushyingo 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Impuzamahuriro «**FERWACAPI**», ifite icyicaro i ku Kimihurura, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Impuzamahuriro «**FERWACAPI**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki no kurengera inyungu z'abanyamuryango b'amahuriro y'amakoperative ayigize. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/11/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /436/2012 CYO KUWA 03/07/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UMOJA SAMAKI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «UMOJA SAMAKI» ifite icyicaro i Mbugangari, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «UMOJA SAMAKI» ifite icyicaro i Mbugangari, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «UMOJA SAMAKI» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amafi n'ibiyakomokaho. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «UMOJA SAMAKI» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/07/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /280/2012 CYO KUWA 30/04/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UBUMWE RILIMA»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**UBUMWE RILIMA**» ifite icyicaro i Karera, Umurenge wa Rilima, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**UBUMWE RILIMA**» ifite icyicaro i Karera, Umurenge wa Rilima, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**UBUMWE RILIMA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**UBUMWE RILIMA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/04/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /430/2012 CYO KUWA 03/07/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «NYAMAGANA FISH»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**NYAMAGANA FISH**» ifite icyicaro i Kavumu, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**NYAMAGANA FISH**» ifite icyicaro i Kavumu, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**NYAMAGANA FISH**» igamije guteza imbere ubworozi bw'amafi n'ibiyakomokaho. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**NYAMAGANA FISH**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/07/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /529/2012 CYO KUWA 21/08/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IMBONI Y'AMAJYAMBERE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «IMBONI Y'AMAJYAMBERE» ifite icyicaro i Kimihurura, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «IMBONI Y'AMAJYAMBERE» ifite icyicaro i Kimihurura, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «IMBONI Y'AMAJYAMBERE» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amakara. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihurwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «IMBONI Y'AMAJYAMBERE» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/08/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /426/2010 CYO KUWA 15/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIRETI BA NSHERIMA «KOAIN»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «KOAIN» ifite icyicaro i Nsherima, Umurenge wa Bugeshi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 15 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «KOAIN» ifite icyicaro i Nsherima, Umurenge wa Bugeshi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «KOAIN» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibireti. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /198/2011 CYO KUWA 29/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE KUNGAHARA MBUYE» (COKUMBU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «COKUMBU» ifite icyicaro i Cyobe, Umurenge wa Mbuye, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 25 Ugushyingo 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «COKUMBU» ifite icyicaro i Cyobe, Umurenge wa Mbuye, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «COKUMBU» igamije gutubura imbuto z'indobanure : ibigori, ibishyimbo, imyumbati n'amasaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/03/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /174/2010 CYO KUWA 08/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «JYAMBERE SACCO GATARE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**JYAMBERE SACCO GATARE**» ifite icyicaro mu Murenge wa Gatare, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19 Mutarama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

JYAMBERE SACCO GATARE, ifite icyicaro mu Murenge wa Gatare, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

JYAMBERE SACCO GATARE igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 08/02/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1595/2009 CYO KUWA 22/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «HUZA SACCO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**HUZA SACCO**» ifite icyicaro i Mururu, Umurenge wa Mururu, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

«**HUZA SACCO**», ifite icyicaro i Mururu, Umurenge wa Mururu, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

«**HUZA SACCO**» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /446/2012 CYO KUWA 03/07/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DE DEVELOPPEMENT RIZICOLE DE KANYEGENYE»
(CODERIKA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**CODERIKA**» ifite icyicaro i Bulima, Umurenge wa Kinazi, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**CODERIKA**» ifite icyicaro i Bulima, Umurenge wa Kinazi, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**CODERIKA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**CODERIKA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/07/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /499/2010 CYO KUWA 12/04/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI « UMUSINGI SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE-GIHUNDWE» (UMUSINGI SACCO GIHUNDWE)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **UMUSINGI SACCO GIHUNDWE**» ifite icyicaro i Burunga, Umurenge wa Gihundwe, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12 Mutarama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

UMUSINGI SACCO GIHUNDWE ifite icyicaro i Burunga, Umurenge wa Gihundwe, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

UMUSINGI SACCO GIHUNDWE igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 12/04/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

Icyitonderwa: Icyi cyemezo kirakosora icyatangajwe mu Igazeti ya Leta n° 30 yo kuwa 23 Nyakanga 2012 (p.99)

ICYEMEZO N°RCA 1410/2009 CYO KUWA 05/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «MATIMBA TWORORE KIJYAMBERE» (MATWOKI-CO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **MATWOKI-CO** » ifite icyicaro mu Murenge wa Matimba, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **MATWOKI-CO** » ifite icyicaro mu Murenge wa Matimba, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **MATWOKI-CO** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **MATWOKI-CO** » itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/11/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

Icyitonderwa: Icyi cyemezo kirakosora icyatangajwe mu Igazeti ya Leta n° 24 yo kuwa 11 Kamena 2012 (p.73)

ICYEMEZO N°RCA /513/2012 CYO KUWA 14/08/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «AGASEKE K'IWACU»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «AGASEKE K'IWACU» ifite icyicaro i Gitega, Umurenge wa Gitega, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «AGASEKE K'IWACU» ifite icyicaro i Gitega, Umurenge wa Gitega, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «AGASEKE K'IWACU» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «AGASEKE K'IWACU» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/08/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative